



## Mujeres de los fiordos Relatos de escritoras noruegas

Varias autoras. Varios traductores

Nórdica Libros. Madrid, 2009

173 páginas. 15 euros

**NARRATIVA.** LAS ANTOLOGÍAS se han convertido en una plataforma clave para la proyección del relato: ofrecen al lector curioso una panorámica rápida de varios autores y suponen para el editor una apuesta de riesgo limitado ya que, a poco criterio que se tenga en la selección, permite reunir piezas de calidad superior a la media. Las probabilidades de acierto son mayores cuando el cometido es presentar la literatura contemporánea de un país culturalmente lejano y hacerlo desde un enfoque de género. Éste es el propósito de *Mujeres de los fiordos*, que trae al lector español un extracto interesante de la literatura actual escrita por noruegas. El mérito es mayor porque la recopilación logra transmitir los rasgos esenciales de sensibilidad, agudeza y humor que la mujer nórdica ha logrado desarrollar en apenas siglo y medio de lucha activa por feminizar una cultura tradicionalmente machista. Cualquier antología es necesariamente parcial —en su doble sentido fragmentario y subjetivo— y esto hace imposible que todas sus piezas gusten por igual, pero es precisamente en la gestión de esos altibajos donde se aprecia el trabajo de edición. La elección de traductores entre distintos países de habla hispana aumenta la impresión de riqueza y variedad de la colección, por desconcertante que pueda resultar al lector español leer modismos latinoamericanos en boca de personajes noruegos.

**Sergio Rodríguez**